

PERSOONLIJKE INFORMATIE


Anke Van Vossole



 Gebroeders Blommestraat 21, 2140 Borgerhout


 (+32) 474 75 27 25

 www.skribana.com / anke@skribana.com

 Beëdigd vertaler EN-NL

 Opgenomen in het Nationaal Register voor beëdigd vertalers en tolken ([VTI33149344](#))

 Lid van de Belgische Kamer van Vertalers en Tolken (CBTI/BKTV) ([profiel](#))

 Professioneel lid van de gemeenschap van vertalers en taaldeskundigen Proz.com ([profiel](#))

 [linkedin.com/in/anke-van-vossole-b1b21b80](https://www.linkedin.com/in/anke-van-vossole-b1b21b80)

WERKTERREIN **Freelance vertaler**

WERKERVARING

2017–Heden **Freelance vertaler**

Skribana

- **Talencombinaties:** EN>NL, FR>NL, EN>FL, FR>FL
- **Specialisaties:** Europese documenten en instellingen, juridische vertalingen, academische teksten en onderzoek, sociale wetenschappen, sociologie, antropologie, cultuur, beleidsdocumenten, overheidssector, politiek, ngo's, mensenrechten, internationale organisaties, onderwijs, kunst, literatuur, reizen

2016–2017 **Campagne- en beleidsmedewerker**

Amnesty International (Vlaamse sectie)

2013–2016 **Programmaleider en onderzoeker**

University Colleges Leuven-Limburg (UCLL) en Thomas More

2010–2012 **Projectcoördinator en onderzoeker**

Universiteit Gent (Faculteit Geneeskunde, International Centre for Reproductive Health)

2006–2016 **Lid/coördinator Genderteam (op vrijwillige basis)**

Amnesty International (Vlaamse sectie)

ONDERWIJS EN OPLEIDING

2019–2020 **Permanente vorming beëdigd vertalen**

Universiteit Gent (Faculteit Letteren en Wijsbegeerte)

1999–2007 **Master sociale en culturele antropologie (onderscheiding)**

Katholieke Universiteit Leuven

EKK niveau 7

1994–1998 **Master sociologie**

Katholieke Universiteit Leuven

EKK niveau 7

1988–1994 **Algemeen secundair onderwijs (Latijn-Wiskunde)**

Onze-Lieve-Vrouwinstituut Pulhof Berchem

EKK niveau 4

PERSOONLIJKE
VAARDIGHEDEN

Moedertaal Nederlands

Andere talen	BEGRIJPEN		SPREKEN		SCHRIJVEN
	Luisteren	Lezen	Interactie	Productie	
Engels	C2	C2	C2	C2	C2
Frans	C2	C2	C1	C1	C1
Spaans	B2	B2	B2	B2	B1
Taal cursus Spaans (4 jaar: Breakthrough, Waystage + Threshold 2 A+B)					
Portugees	A1	A1	A1	A1	A1
Taal cursus Portugees (1 jaar: Breakthrough)					

Niveaus: A1 en A2: basisgebruiker - B1 en B2: onafhankelijke gebruiker - C1 en C2: vaardige gebruiker
[Europees Referentiekader voor Talen](#)

Communicatieve vaardigheden

- Gastcolleges en presentaties geven (in het NL en het EN), workshops begeleiden en deelnemen aan panelgesprekken

Organisatorische /
managementvaardigheden

- Coördineren van een internationale opleiding met UNFPA (Universiteit Gent)
- Programmaleider van de onderzoekseenheid rond preventie van geweld (UCLL)
- Coördinator van het vrouwenrechtenteam (Amnesty International)
- Contacten onderhouden met lokale, nationale, Europese en internationale academische, VN- en ngo-partners

Werkgerelateerde vaardigheden

- **Vertaalvaardigheden:** vertaling en revisie van Europese documenten, amendementen en aanbestedingen (voor: EC, EP, EDPS, EFCA, SRB, ESMA, EASO, EUIPO, Chafea, Frontex, eu-LISA, EMCDDA, EBA, ECHA, EU-OSHA, Eurofound, Eurojust), beleidsdocumenten, (beëdigde) vertalingen van huwelijks- en geboorteakten, dagvaardingen en andere officiële documenten, verslagen, handboeken, handleidingen, persberichten, (artikels) voor websites, ondertitels
- **Redactionele vaardigheden:** schrijven van academische artikels, hoofdstukken in handboeken, artikels voor websites en sociale media, artikels voor nieuwsbrieven (*Focus op Vrouwen*) en tijdschriften (*Amnesty in Actie*), persberichten, opiniestukken en recensies voor een recensietijdschrift (*De Leeswolf*)
- **Onderzoeksvaardigheden:** literatuuronderzoek, deskresearch, focusgroepen organiseren, interviews afnemen, vragenlijsten opstellen, gegevensanalyse

Digitale competenties

ZELFBEORDELING				
Informatieverwerking	Communicatie	Content creatie	Veiligheid	Problemen oplossen
Vaardige gebruiker	Vaardige gebruiker	Vaardige gebruiker	Onafhankelijke gebruiker	Onafhankelijke gebruiker

Digitale vaardigheden - Beschrijvingsschema voor zelfbeoordeling

- CAT-tools (SDL Trados Studio 2021 Freelance, Memsource, Wordfast)
- Ondertitelingssoftware (Subtitle Workshop 6, Subtitle Edit)
- Microsoft Office
- Academische databanken

Andere vaardigheden

- Sociale vaardigheden: teamspeler en maatschappelijk geëngageerd

Rijbewijs B

AANVULLENDE INFORMATIE

Publicaties

- Van Vossole, A., Van der Aa, S., & Groenen, A. (2016). Psychisch geweld. In M.C.A. Liem & E.R., Muller (Eds.). *Geweld: Geweld en geweldsbeheersing in Nederland*, Handboeken Veiligheid, Wolters Kluwer: Deventer.
- Veltjen A., Van Vossole A. & Groenen A. (2016). *Risicotaxatie-instrument Partnergeweld: Gebruikershandleiding*. Diepenbeek: UCLL. [<https://docplayer.nl/39653478-Risicotaxatie-instrument-partnergeweld-1.html>]
- Euer K., Van Vossole A., Groenen A. & Van Bouchaute K. (2015). Une stratégie de prévention de la radicalisation violente des jeunes, *Les Politiques Sociales*, n° 3&4, pp. 89-107. [<https://www.caim.info/revue-les-politiques-sociales-2015-2-page-89.html>]
- Groenen A., Van Vossole A. & Matkoski S. (2015). 'Risicoscreening en risicotaxatie inzake partnergeweld in België', In H. Blow (Ed.) *Handboek Familiaal Geweld*, n° 12, Brussel: Politeia. [<http://docplayer.nl/43762579-1-risicoscreening-en-risicotaxatie-inzake-partnergeweld-in-belgie.html>]
- Van Vossole A. (2015). *Risicotaxatie Instrument Eergereleerd geweld*. Geel: Campinia Media. [https://iqvm-iefh.belgium.be/sites/default/files/rti_egg_publicatie.pdf]
- Matkoski S., Groenen A. & Van Vossole A. (2015). *Risicotaxatie Instrument Partnergeweld*. Geel: Campinia Media. [<https://lirias.kuleuven.be/1713435?limo=0>]
- Wyckmans D., de Jong R., Van Vossole A., Delameillieure I. & Reggers S. (2015). *Form a Chain to Safeguard Children: A multidisciplinary and family-focused approach to child abuse and domestic violence*, Hasselt: Province of Limburg.
- Van Vossole A. (2015). Mapping the Legislation and Assessing the Impact of Protection Orders in the European Member States (POEMS): national report Belgium. [<http://poems-project.com/wp-content/uploads/2015/02/Belgium.pdf>]
- Van Der Aa S., Niemi J., Sosa L., Ferreira A. & Baldry A. (2015). *Mapping the Legislation and Assessing the Impact of Protection Orders in the European Member States (POEMS)* (national researcher for Belgium). Oisterwijk: Wolf Legal Publishers. [<http://poems-project.com/wp-content/uploads/2015/04/Intervict-Poems-digi-1.pdf>]
- Euer K., Van Vossole A., Groenen A. & K. Van Bouchaute (2014). *Strengthening Resilience against Violent Radicalization (STRESAVIORA). Part I: Literature Analysis*, Geel: Campinia Media. [<https://arktos.be/en/ondersteuning/bounce>]
- Matkoski S. & Van Vossole A. (2014). *Meldpunt 1712. Instrument ter inschatting van de veiligheid van de situatie*. Geel: Campinia Media.
- Van Vossole A. (2014). PLAI: Digitaal spel en Appreciative Inquiry. Literatuurstudie. [<https://adoc.pub/literatuurstudie-onderzoeker-anke-van-vossole-cordinator-kar.html>]
- Van Vossole A. (2014). Vaardig samenwerken in het vrijwilligerswerk. Literatuurstudie. [http://www.vrijwilligerswerk.thomasmore.be/uploads/2/4/7/6/24763865/literatuurstudie_vaardig_samenwerken_in_het_vrijwilligerswerk.pdf]
- Van Vossole A. (2013). Case Study Belgium, *In: UNSCR 1325 In Europe: 20 case studies of implementation*. Brussel: European Peace Building Office (EPLO). [http://eplo.org/wp-content/uploads/2017/04/EPLO_UNSCR_1325_in_Europe_20_Case_Studies_of_Implementation.pdf]
- Leye E., Mergaert L., Arnaut C., Deblonde J., Middelburg A., O'Brien Green S. & Van Vossole A. (2013). *Female genital mutilation in the European Union and Croatia: Report*, Vilnius: European Institute for Gender Equality. [<http://eige.europa.eu/sites/default/files/documents/eige-report-fgm-in-the-eu-and-croatia.pdf>]
- Leye E., Mergaert L., Arnaut C., Deblonde J., Middelburg A., O'Brien Green S. & Van Vossole A. (2013). *Study to map the current situation and trends of FGM*, Vilnius: European Institute for Gender Equality. [<http://eige.europa.eu/sites/default/files/documents/Study%20to%20map%20the%20current%20situation%20and%20trends%20on%20FGM%20-Country%20reports%20->

[%20MH3212540ENN.pdf\]](#)

- Stroeken K., Abbo C., De Koker P., Michielsens K., Remes P., Van Vossole A. & M. Meeuwis (2013). The Region-Sensitive Effect of Globalization on HIV in Eastern and Southern Africa: The dual role of education, *Social Science Research Network*.
[\[http://papers.ssm.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2298619\]](http://papers.ssm.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2298619)
- Stroeken K., Remes P., De Koker P., Michielsens K., Van Vossole A. & M. Temmerman (2012). HIV among Out-of-school Youth in Eastern and Southern Africa: A review, *AIDS Care*, London: Routledge. [\[http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/21780993\]](http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/21780993)
- Van Vossole, A. & E. Gilbert (2011), *Wetenschappelijk fenomeenonderzoek naar eengerelateerd geweld in België*, Brussel: FOD Binnenlandse Zaken/ Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen.
[\[https://5085.f2w.fedict.be/nl/publicaties/wetenschappelijk_fenomeenonderzoek_naar_eengerelateerd_geweld_in_belgi_\]](https://5085.f2w.fedict.be/nl/publicaties/wetenschappelijk_fenomeenonderzoek_naar_eengerelateerd_geweld_in_belgi_)
- Van Vossole, A., (2011) 'Eengerelateerd Geweld', In H. Blow (Ed.) *Handboek Familiaal Geweld*, Brussel: Politeia. [\[https://docplayer.nl/58558269-1-eengerelateerd-geweld.html\]](https://docplayer.nl/58558269-1-eengerelateerd-geweld.html)
- Van Vossole, A. (2011), Het overerven van weduwen: van bescherming tot beschadiging?, *Tijdschrift voor Genderstudies*, Vol. 3, pp. 18-31.
[\[https://ugp.rug.nl/genderstudies/article/view/1416/1410\]](https://ugp.rug.nl/genderstudies/article/view/1416/1410)

Projecten

- Agressie in de zorg: Tussen kwetsbaarheid en weerbaarheid, Projectmatig wetenschappelijk onderzoek (PWO), mei 2015 - augustus 2015.
- Collection of good practices on administrative data collection on violence against women, Europees Instituut voor gendergelijkheid (EIGE), december 2015 - januari 2016.
- Ontwikkeling van een online risicotaxatie-instrument om de geweldspiraal bij partnergeweld te doorbreken, Projectmatig Wetenschappelijk Onderzoek (PWO) en kabinet voor Gelijke Kansen, september 2014 – februari 2016.
[\[https://research-expertise.ucl.be/nl/risicotaxatie-instrument-partnergeweld\]](https://research-expertise.ucl.be/nl/risicotaxatie-instrument-partnergeweld)
- Ontwikkeling van een risicotaxatie instrument ter inschatting van eengerelateerd geweld, Instituut voor Gelijkheid van Vrouwen en Mannen, Steunpunt Algemeen Welzijnswerk en vzw Zijn, september 2014 - augustus 2015.
[\[http://iqvm-iefh.belgium.be/nl/publicaties/risicotaxatie_instrument_eengerelateerd_geweld\]](http://iqvm-iefh.belgium.be/nl/publicaties/risicotaxatie_instrument_eengerelateerd_geweld)
- Form a chain to safeguard children (FACTSC), Europese Commissie, ISEC-programma "Preventie en bestrijding van criminaliteit", juni 2013 - juni 2015.
- PLAI (Digitaal spel en Appreciative Inquiry), Europees Sociaal Fonds (ESF), maart 2014 - augustus 2014.
- Ontwikkeling van een instrument ter inschatting van de veiligheid van de situatie voor de Meldpunten 'geweld, misbruik en kindermishandeling', Steunpunt Algemeen Welzijnswerk, april 2014.
- Vaardig samenwerken met vrijwilligers, Provincie Antwerpen, april 2014.
[\[http://www.vrijwilligerswerk.thomasmore.be/vaardig-samenwerken\]](http://www.vrijwilligerswerk.thomasmore.be/vaardig-samenwerken)
- Strengthening resilience against violent radicalization (STRESAVIORA), Europese Commissie, ISEC-programma Preventie en bestrijding van criminaliteit", juni 2013 - december 2013.
[\[https://arktos.be/en/ondersteuning/bounce\]](https://arktos.be/en/ondersteuning/bounce)
- Mapping the legislation and assessing the impact of protection orders in the European member states (POEMS), Europese Commissie, Daphne-programma (Maatregelen ter bestrijding van geweld tegen kinderen, jongeren en vrouwen), juni 2013 - augustus 2013.
[\[http://poems-project.com\]](http://poems-project.com)
- Study to map the current situation and trends of female genital mutilation in 27 EU member states and Croatia, Europees Instituut voor gendergelijkheid (EIGE), januari 2012 - september 2012.
[\[https://eige.europa.eu/publications-resources/publications/study-map-current-situation-and-trends-fgm-country-reports\]](https://eige.europa.eu/publications-resources/publications/study-map-current-situation-and-trends-fgm-country-reports)
- Wetenschappelijk fenomeenonderzoek naar eengerelateerd geweld in België, FOD Binnenlandse Zaken/ Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen, november 2010 – november 2011.
[\[https://iqvm-iefh.belgium.be/sites/default/files/fenomeenonderzoek_eengerelateerd_geweld.pdf\]](https://iqvm-iefh.belgium.be/sites/default/files/fenomeenonderzoek_eengerelateerd_geweld.pdf)

- Internationale opleiding “Coordination of multi-sectoral response to gender-based violence in humanitarian settings”, samenwerking tussen ICRH (Universiteit) en UNFPA, maart 2011 – oktober 2011 (editie 2011) en maart 2010 - oktober 2010 (edition 2010).
- Consultancy on the sexual and reproductive health and HIV status, drivers and related response among out-of-school young people in East and Southern Africa, Bevolkingsfonds van de Verenigde Naties (UNFPA), juli 2010 - november 2010.

Bijdragen aan conferenties

- Matkoski S. & Van Vossole A. (12 juni 2015). Risicotaxatie Instrument Partnergeweld en Eergerelateerd geweld, Studiedag ‘Tools voor de aanpak van Intrafamiliaal Geweld’, Thomas More Kempen, UC Leuven-Limburg, Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen, Provincies Vlaams-Brabant, Antwerpen en Limburg, Hasselt.
- Van Vossole A. & Neijens J. (28 mei 2015). Blended learning Module 1, Conferentie ‘Vorm een keten om kinderen te beschermen, Provincie Limburg, Hasselt.
- Van Vossole A. (4 december 2014). Strengthening Resilience against Violent Radicalisation (STRESAVIORA), internationale conferentie, FOD Binnenlandse Zaken & Arktos vzw, Brussel.
- Van Vossole A. (21 november 2014). Eergerelateerd geweld: een nieuwe geweldsvorm?, Studiedag Partnergeweld, Thomas More, Antwerpen.
- Van Vossole A., Delameillieure I. & Groenen A. (26 september 2014). Wat met de cliënt? Het perspectief van het kind binnen ketensamenwerking, Studiemiddag ‘Samen werken tegen kindermishandeling: een interactief vormingsmoment voor professionals, Steunpunt Welzijn Volksgezondheid en Gezin (SWVG), Leuven Instituut voor Criminologie (LINC), Thomas More Antwerpen en Uitgeverij LannooCampus, Antwerpen.
- Van Vossole A. (6 mei 2014). Children Part of the Chain, Second FACTSC Coordination Meeting, FACTSC, 5-8 mei 2014, Rome.
- Van Vossole A. & Groenen A. (28 maart 2014). Strengthening Resilience against Violent Radicalisation (STRESAVIORA), Seminarie voor preventieambtenaren, FOD Binnenlandse Zaken Algemene Directie Veiligheid en Preventie, Brussel.
- Van Vossole A. (30 november 2011), Eergerelateerd geweld, Gastcollege Moeder- en Kindzorg, Faculteit Geneeskunde en Gezondheidswetenschappen, Universiteit Gent.
- Van Vossole A. (13 juli 2011), Honour-based violence, Summerschool Health and Migration, Faculteit Geneeskunde en Gezondheidswetenschappen, Universiteit Gent.
- Van Vossole A. (8 december 2010), Eergerelateerd geweld, Gastcollege Moeder- en Kindzorg, Faculteit Geneeskunde en Gezondheidswetenschappen, Universiteit Gent.
- Van Vossole A. (10 maart 2008), Women's Rights in Central America, Panel debate 'Women's Rights are Human Rights: Violence against women in Central America', Faculteit Rechten, Katholieke Universiteit Leuven.